

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...  
**Herausgeber:** Kanton Bern  
**Band:** - (1981)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## Inhaltsverzeichnis

## Table des matières

---

### Präsidialabteilung

1. *Einleitung* 1
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 2
  - 2.1 Allgemeines 2
  - 2.2 Volksabstimmungen und Wahlen (Ergebnisse) 3
  - 2.3 Grosser Rat 4
  - 2.4 Regierungsrat 5
  - 2.5 Berner Jura, Laufental, Beziehungen mit dem Kanton Jura 6
  - 2.6 Staatskanzlei 8
  - 2.7 Staatsarchiv 8
  - 2.8 Ehemals fürstbischöfliches-baslerisches Archiv 10
  - 2.9 Amt für Information (AI) 11
3. *Parlamentarische Vorlagen* 12
  - 3.1 Gesetze, Dekrete und Grossratsbeschlüsse 12
4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 13
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 13
  - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 13

### Obergericht

1. Obergericht 15
2. Appellationshof 16
  - 2.1 Zivilgeschäfte 16
  - 2.2 Justizgeschäfte 16
  - 2.4 Arbeitsgerichte 17
  - 2.5 Mietämter 18
3. Handelsgericht 18
4. Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen für den Kanton Bern 19
5. Strafkammern 19
6. Kriminalkammer 21
7. Anklagekammer 21
8. Kassationshof 23
9. Abberufungskammer 23
10. Anwaltskammer 24
11. Kantonale Rekurskommission für fürsorgliche Freiheitsentziehungen 24
12. Fürsprecherprüfungen 25

### Section présidentielle

1. *Introduction* 1
2. *Rapport des différents services* 2
  - 2.1 Généralités 2
  - 2.2 Votations populaires et élections (résultats) 3
  - 2.3 Grand Conseil 4
  - 2.4 Conseil-exécutif 5
  - 2.5. Jura bernois, Laufonnais, relation avec le canton du Jura 6
  - 2.6 Chancellerie d'Etat 8
  - 2.7 Archives de l'Etat 8
  - 2.8 Archives de l'ancien Evêché de Bâle 10
  - 2.9 Office d'information (OI) 11
3. *Documents soumis au Parlement* 12
  - 3.1 Lois, décrets et arrêtés du Grand Conseil 12
4. *Interventions parlementaires (Motions et postulats)* 13
  - 4.1 Liquidation de motions et postulats acceptés 13
  - 4.2 Motions et postulats acceptés, mais encore en suspens 13

### Cour suprême

1. Cour suprême 15
2. Cour d'appel 16
  - 2.1 Affaires civiles 16
  - 2.2 Affaires de justice 16
  - 2.4 Tribunaux du travail 17
  - 2.5 Offices de location 18
3. Tribunal de commerce 18
4. Autorités de surveillance pour les offices de poursuites et de faillites du canton de Berne 19
5. Chambres pénales 19
6. Chambre criminelle 21
7. Chambre d'accusation 21
8. Cour de cassation 23
9. Chambre de révocation 23
10. Chambre des avocats 24
11. Commission cantonale de recours en matière de privation de liberté à des fins d'assistance 24
12. Examens d'avocat 25

- 13. Aus dem Bericht des Generalprokurators des Kantons Bern 25
- 14. Aus dem Bericht der Jugendstaatsanwälte des Kantons Bern 32
- 15. Richterämter 35

- 13. Rapport du Procureur général du canton de Berne 25
- 14. Rapport des procureurs des mineurs du canton de Berne 32
- 15. Tribunaux de district 35

#### Verwaltungs- und Versicherungsgericht

- 1. Gesamtgericht 53
- 2. Verwaltungsgericht 54
- 3. Versicherungsgericht 55
- 3.5 Gesetzesrevisionen 56
- 4. Schiedsgericht KUVG 56

#### Tribunal administratif et des assurances

- 1. Tribunal plénier 53
- 2. Tribunal administratif 54
- 3. Tribunal des assurances 55
- 3.5 Révision de lois 56
- 4. Tribunal arbitral de la LAMA 56

#### Rekurskommission

- 1. Allgemeines 59
- 2. Organisation 59
- 3. Personelles 59
- 4. Sitzungen, Entscheide, Weiterziehungen 60
- 5. Geschäftslast 60

#### Commission cantonale des recours en matière d'impôt

- 1. Généralités 59
- 2. Organisation 59
- 3. Personnel 59
- 4. Séances, décisions et pourvois 60
- 5. Affaires 60

#### Volkswirtschaftsdirektion

- 1. *Einleitung* 63
  - 1.1 Allgemeine Wirtschaftslage 63
  - 1.2 Die Volkswirtschaftsdirektion im Jahre 1981 64
- 2. *Tätigkeitsbereiche der Volkswirtschaftsdirektion* 64
  - 2.1 Direktionssekretariat 64
  - 2.2 Wirtschaftsförderung 66
  - 2.3 Fremdenverkehr 70
  - 2.4 Wohnungswesen 74
  - 2.5 Arbeitsmarkt und Arbeitsmarktstatistik 78
  - 2.6 Industrie und Gewerbe 83
  - 2.7 Landesversorgung 87
  - 2.8 Sozialversicherung 87
  - 2.9 Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle 90
  - 2.10 Wirtschafts- und Kulturausstellungen 93
  - 2.11 Berufsberatung 95
  - 2.12 Berufsbildung 97
  - 2.13 Kantonale Bildungsanstalten 102
  - 2.14 Gebäudeversicherung des Kantons Bern 103
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen* 104
  - 3.1 Gesetze, Dekrete, Grossratsbeschlüsse 104
  - 3.2 Verordnungen 104
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 105
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 105
  - 4.2 Überwiesene, aber nicht vollzogene Motionen und Postulate 106
  - 4.3 Weitere Vorstösse 106

#### Direction de l'économie publique

- 1. *Introduction* 63
  - 1.1 Situation économique générale 63
  - 1.2 La Direction de l'économie publique en 1981 64
- 2. *Secteurs d'activité de la Direction de l'économie publique* 64
  - 2.1 Secrétariat de Direction 64
  - 2.2 Développement de l'économie 66
  - 2.3 Tourisme 70
  - 2.4 Logement 74
  - 2.5 Marché du travail et assurance-chômage 78
  - 2.6 Industrie et artisanat 83
  - 2.7 Approvisionnement du pays 87
  - 2.8 Assurance sociale 87
  - 2.9 Contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable 90
  - 2.10 Expositions en matière économique et culturelle 93
  - 2.11 Orientation professionnelle 95
  - 2.12 Formation professionnelle 97
  - 2.13 Etablissements cantonaux d'instruction 102
  - 2.14 Assurance immobilière du canton de Berne 103
- 3. *Textes législatifs soumis au parlement et ordonnances* 104
  - 3.1 Lois, décrets et arrêtés du Grand Conseil 104
  - 3.2 Ordonnances 104
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 105
  - 4.1 Classement de motions et postulats réalisés 105
  - 4.2 Motions et postulats acceptés mais encore en suspens 106
  - 4.3 Autres interventions 106

**Direktion des Gesundheitswesens**

1. *Einleitung* 107
2. *Berichte der einzelnen Abteilungen und Dienststellen* 108
  - 2.1 Direktionssekretariat 108
  - 2.2 Kantonsarzt 109
  - 2.3 Kantonsapotheker 115
  - 2.4 Rechtsabteilung 117
  - 2.5 Abteilung Planung, Bau und Betrieb 118
  - 2.6 Abteilung Revisorat 121
  - 2.7 Abteilung für wissenschaftliche Auswertung 124
  - 2.8 Frauenspital 127
  - 2.9 Aufsichtskommission der bernischen psychiatrischen Kliniken 128
  - 2.10 Zentrale Führungsstrukturen Psychiatrie 129
  - 2.11 Psychiatrische Kliniken und poliklinische Dienste 130
  - 2.12 Psychiatrische Klinik Münsingen 132
  - 2.13 Psychiatrische Klinik Bellelay 134
  - 2.14 Psychiatrische Universitätspoliklinik (PUPK) 135
  - 2.15 Sozialpsychiatrische Universitätsklinik (SPK) 136
  - 2.16 Kinder- und jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern 137
  - 2.17 Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus 137
  - 2.18 Psychiatriezentrum Biel 137
  - 2.19 Weitere Dienststellen und Institutionen 138
3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 140
  - 3.1 Vorlagen 140
  - 3.2 Verordnungen 141
  - 3.3 Berichte 141
4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 141
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 141
  - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 141

**Justizdirektion**

1. *Einleitung* 143
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 143
  - 2.1 Sekretariat 143
  - 2.2 Inspektorat 145
  - 2.3 Jugendamt 148
3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 154
  - 3.1 Vorlagen 154
4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 155
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 155
  - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht erfüllte Motionen und Postulate 155

**Direction de l'hygiène publique**

1. *Introduction* 107
2. *Rapport des différents services* 108
  - 2.1 Secrétariat de direction 108
  - 2.2 Médecin cantonal 109
  - 2.3 Pharmacien cantonal 115
  - 2.4 Service juridique 117
  - 2.5 Service de planification et d'exploitation 118
  - 2.6 Service de révision 121
  - 2.7 Section d'évaluation scientifique 124
  - 2.8 Maternité cantonale 127
  - 2.9 Commission de surveillance des cliniques psychiatriques bernoises 128
  - 2.10 Directives générales en matière de psychiatrie 129
  - 2.11 Cliniques psychiatriques et services polycliniques 130
  - 2.12 Clinique psychiatrique de Münsingen 132
  - 2.13 Clinique psychiatrique de Bellelay 134
  - 2.14 Polyclinique psychiatrique universitaire de Berne (PCPU) 135
  - 2.15 Clinique universitaire de psychiatrie sociale (CPS) 136
  - 2.16 Polyclinique universitaire pour enfants et pour adolescents 137
  - 2.17 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants, Neuhaus 137
  - 2.18 Centre psychiatrique de Bienne 137
  - 2.19 Autres dispensaires et institutions 138
3. *Textes législatifs soumis au parlement et ordonnances importantes* 140
  - 3.1 Textes législatifs 140
  - 3.2 Ordonnances 141
  - 3.3 Rapports 141
4. *Motions et postulats* 141
  - 4.1 Classement de motions et postulats déjà réalisés 141
  - 4.2 Motions et postulats en suspens 141

**Direction de la justice**

1. *Introduction* 143
2. *Rapports des différents offices, sections et services* 143
  - 2.1 Secrétariat 143
  - 2.2 Inspection 145
  - 2.3 Office cantonal des mineurs 148
3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 154
  - 3.1 Textes législatifs 154
4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 155
  - 4.1 Classement des motions et postulats réalisés 155
  - 4.2 Motions et postulats adoptés mais encore en suspens 155

**Polizeidirektion**

1. *Einleitung* 159
  - 1.1 Allgemeine Bemerkungen 159
  - 1.2 Direktionssekretariat 159
  - 1.3 Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug 161
  - 1.4 Fremdenpolizei 161
  - 1.5 Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst 161
  - 1.6 Schutzaufsicht 162
  - 1.7 Strassenverkehrs- und Schiffsamt 162
  - 1.8 Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen 162
  - 1.9 Polizeikorps 163
2. *Berichte der einzelnen Ämter und Abteilungen* 165
  - 2.1 Einleitende Bemerkungen 165
  - 2.2 Direktionssekretariat 165
  - 2.3 Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug 181
  - 2.4 Fremdenpolizei 185
  - 2.5 Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst 188
  - 2.6 Schutzaufsichtsamt 190
  - 2.7 Strassenverkehrs- und Schiffsamt 191
  - 2.8 Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen 193
  - 2.9 Polizeikorps 195
3. *Parlamentarische Vorlagen* 199
  - 3.1 Verordnungen 199
  - 3.2 Kredite 199
4. *Parlamentarische Vorstösse* 199
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 199
  - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 200

**Militärdirektion**

1. *Einleitung* 203
2. *Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 203
  - 2.1 Sekretariat 203
  - 2.2 Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung 206
  - 2.3 Militärpflichtersatzverwaltung (MPEV) 208
  - 2.4 Amt für Zivilschutz (AZS) 208
  - 2.5 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG) 211
  - 2.6 Kreisverwaltung 212
3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 213
4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 213
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 213
  - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 213

**Kirchenwesen**

1. *Einleitung* 215
2. *Direktionsbericht* 216
  - 2.1 Allgemeines 216
  - 2.2 Evangelisch-reformierte Landeskirche 216

**Direction de la police**

1. *Introduction* 159
  - 1.1 Remarques générales 159
  - 1.2 Secrétariat de direction 159
  - 1.3 Section pour l'exécution des peines et mesures 161
  - 1.4 Police des étrangers 161
  - 1.5 Service de l'état civil et de l'indigénat 161
  - 1.6 Patronage 162
  - 1.7 Office de la circulation routière et de la navigation 162
  - 1.8 Bureau d'experts pour véhicules à moteur 162
  - 1.9 Corps de police 163
2. *Rapport des différents offices et sections* 165
  - 2.1 Remarques préliminaires 165
  - 2.2 Secrétariat de direction 165
  - 2.3 Section pour l'exécution des peines et mesures 181
  - 2.4 Police des étrangers 185
  - 2.5 Service de l'état civil et de l'indigénat 188
  - 2.6 Office du patronage 190
  - 2.7 Office de la circulation routière et de la navigation 191
  - 2.8 Bureau des experts pour véhicules à moteur 193
  - 2.9 Corps de police 195
3. *Documents soumis au parlement* 199
  - 3.1 Ordonnances 199
  - 3.2 Crédits 199
4. *Interventions parlementaires* 199
  - 4.1 Motions et postulats réalisés et classés 199
  - 4.2 Motions et postulats acceptés mais pas encore réalisés 200

**Direction des affaires militaires**

1. *Introduction* 203
2. *Rapports des offices, divisions et services* 203
  - 2.1 Secrétariat 203
  - 2.2 Commissariat des guerres et intendances de l'arsenal et des casernes 206
  - 2.3 Administration de la taxe militaire (ATM) 208
  - 2.4 Office de la protection civile (OPC) 208
  - 2.5 Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD) 211
  - 2.6 Administration des arrondissements 212
3. *Textes législatifs soumis au parlement et ordonnances importantes* 213
4. *Interventions parlementaires* 213
  - 4.1 Classement de motions et de postulats réalisés 213
  - 4.2 Motions et postulats acceptés mais non encore exécutés 213

**Direction des cultes**

1. *Introduction* 215
2. *Rapport sur la Direction* 216
  - 2.1 Généralités 216
  - 2.2 Eglise nationale réformée évangélique 216

- 2.3 Römisch-katholische Landeskirche 217
- 2.4 Statistik 218
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 218
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 219
- 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 219
- 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 219

**Finanzdirektion**

- 1. *Einleitung* 221
- 2. *Abteilungen und Dienststellen* 221
- 2.1 Direktionssekretariat 221
- 2.2 Kantonsbuchhaltere 222
- 2.3 Steuerverwaltung 223
- 2.4 Personalamt 229
- 2.5 Versicherungskasse 231
- 2.6 Liegenschaftsverwaltung 232
- 2.7 Amt für Statistik 233
- 2.8 Abteilung für Datenverarbeitung 236
- 2.9 Rechenzentrum 237
- 2.10 Finanzkontrolle 238
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 240
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 240

**Erziehungsdirektion**

- 1. *Einleitung* 247
- 1.1 Allgemeines 247
- 1.2 Bildungspolitik auf schweizerischer Ebene 247
- 1.3 Rahmenbedingungen für die bernische Bildungspolitik 248
- 2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 249
- 2.1 Direktionssekretariat 249
- 2.2 Dienststelle Stipendien 250
- 2.3 Dienststelle Finanzielles 251
- 2.4 Abteilung Hochschulwesen 253
- 2.5 Abteilung Unterrichtswesen 257
- 2.6 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen 270
- 2.7 Amt für Unterrichtsforschung und -planung 276
- 2.8 Kantonales Amt für Jugend und Sport 278
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen des Regierungsrates* 279
- 4. *Parlamentarische Vorstösse* 280
- 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 280
- 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 281
- 5. *Statistik* 284
- 5.1 Kindergärten 284
- 5.2 Primarschulen 285

- 2.3 Eglise nationale catholique romaine 217
- 2.4 Statistique 218
- 3. *Documents soumis au Grand Conseil et ordonnances importantes* 219
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 219
- 4.1 Classement des motions et postulats déjà réalisés 219
- 4.2 Motions et postulats acceptés mais non encore réalisés 219

**Direction des finances**

- 1. *Introduction* 221
- 2. *Sections et services* 221
- 2.1 Secrétariat de direction 221
- 2.2 Service cantonal de comptabilité 222
- 2.3 Intendance des impôts 223
- 2.4 Office du personnel 229
- 2.5 Caisse d'assurance 231
- 2.6 Administration des domaines 232
- 2.7 Service de statistique 233
- 2.8 Division de l'informatique 236
- 2.9 Centre de calcul 237
- 2.10 Contrôle des finances 238
- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 240
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 240

**Direction de l'instruction publique**

- 1. *Introduction* 247
- 1.1 Généralités 247
- 1.2 La politique de la formation au niveau national 247
- 1.3 La politique bernoise en matière de formation 248
- 2. *Rapport des différents offices, services et sections* 249
- 2.1 Secrétariat général 249
- 2.2 Section des bourses 250
- 2.3 Section des affaires financières 251
- 2.4 Service de l'Université 253
- 2.5 Service de l'enseignement 257
- 2.6 Service des affaires culturelles et services rattachés 270
- 2.7 Office de recherche et de planification pédagogiques 276
- 2.8 Office cantonal de Jeunesse et Sport 278
- 3. *Récapitulation des actes législatifs* 280
- 4. *Interventions parlementaires* 280
- 4.1 Classement de motions et postulats réalisés 280
- 4.2 Motions et postulats encore en suspens 281
- 5. *Statistique* 284
- 5.1 Ecoles enfantines 284
- 5.2 Ecoles primaires 285
- 5.3 Ecoles secondaires (Y compris les classes de gymnase de la scolarité obligatoire) 288

- 5.3 Sekundarschulen (inkl. gymnasiale Klassen innerhalb der Schulpflicht) 288
- 5.4 Hauswirtschaft und Arbeitsschule 290
- 5.5 Seminare und Gymnasien 292
- 5.6 Zusammenfassung: Schüler nach Schultypen 295
- 5.7 Prüfungen 295
- 5.8 Ausbildungsbeiträge 299
- 5.9 Universität 299

#### **Direktion der Bauten**

- 1. *Einleitung* 303
- 2. *Berichte der einzelnen Abteilungen und Dienststellen* 304
  - 2.1 Direktionssekretariat 304
  - 2.2 Hochbauamt 305
  - 2.3 Tiefbauamt 306
  - 2.4 Autobahnamt 307
  - 2.5 Vermessungsamt 309
  - 2.6 Planungsamt 310
  - 2.7 Bauinspektorat 313
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 314
- 3.3 Verordnungen 315
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 315
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 315
  - 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 315

#### **Direktion für Verkehr, Energie- und Wasserwirtschaft**

- 1. *Einleitung* 317
  - 1.1 Umweltschutz 317
  - 1.2 Gewässerschutz 317
  - 1.3 Energie 318
  - 1.4 Verkehr 318
- 2. *Abteilungen* 319
  - 2.1 Direktionssekretariat 319
  - 2.2 Wasser- und Energiewirtschaftsamt (WEA) 321
  - 2.3 Verkehrsamt 332
  - 2.4 Bericht der Bernischen Kraftwerke AG (BKW) 336
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 337
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 337

#### **Forstdirektion**

- 1. *Einleitung* 343
- 2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 345
  - 2.1 Direktionssekretariat 345
  - 2.2 Forstinspektorat 347

- 5.4 Economie familiale et école d'ouvrages 290
- 5.5 Ecoles normales et gymnases 293
- 5.6 Elèves d'après les types d'école 295
- 5.7 Examens 295
- 5.8 Subsidés de formation 299
- 5.9 Université 299

#### **Direction des travaux publics**

- 1. *Introduction* 303
- 2. *Rapports des différents services et divisions* 304
  - 2.1 Secrétariat de la Direction 304
  - 2.2 Service des bâtiments 305
  - 2.3 Service des ponts et chaussées 306
  - 2.4 Service des autoroutes 307
  - 2.5 Office cantonal du cadastre 309
  - 2.6 Office du plan d'aménagement 310
  - 2.7 Inspection des constructions 313
- 3. *Textes législatifs soumis au parlement et ordonnances importantes* 314
- 3.3 Ordonnances 315
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 315
  - 4.1 Classement des motions et postulats réalisés 315
  - 4.2 Motions et postulats acceptés mais encore en suspens 315

#### **Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**

- 1. *Introduction* 317
  - 1.1 Protection de l'environnement 317
  - 1.2 Protection des eaux 317
  - 1.3 Energie 318
  - 1.4 Transports 318
- 2. *Subdivisions* 319
  - 2.1 Secrétariat de direction 319
  - 2.2 Office de l'économie hydraulique et énergétique (OEHE) 321
  - 2.3 Office des transports 332
  - 2.4 Rapport des Forces Motrices Bernoises S. A. (FMB) 336
- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 337
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 337

#### **Direction des forêts**

- 1. *Introduction* 343
- 2. *Rapports des divers offices, sections et services* 345
  - 2.1 Secrétariat de Direction 345
  - 2.2 Inspectorat des forêts 347

- 2.3 Fischerei 354
- 2.4 Jagd 360
- 2.5 Naturschutz 366
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 369
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 369
- 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 369
- 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 370

### Direktion der Landwirtschaft

- 1. *Einleitung* 371
- 1.1 Grundsätze der Regierungspolitik 371
- 1.2 Wichtige Geschäfte für die Landwirtschaftsdirektion 371
- 2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 373
- 2.1 Direktionssekretariat 373
- 2.2 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen 374
- 2.3 Zentralstellen 392
- 2.4 Veterinäramt 402
- 2.5 Grundlagenverbesserungen und landwirtschaftliche Strukturfragen 405
- 2.6 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst (MKBD) 410
- 3. *Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen* 411
- 3.1 Vorlagen 411
- 3.2 Verordnungen 411
- 3.3 Berichte 411
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 412
- 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 412
- 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 412

### Fürsorgedirektion

- 1. *Einleitung* 415
- 2. *Berichte der Abteilungen* 415
- 2.1 Direktionssekretariat 415
- 2.2 Fürsorgeabteilung 418
- 2.3 Fürsorgeinspektorat und Abteilung Planung, Bau und Betrieb 420
- 2.4 Revisionsdienst 423
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 429
- 4. *Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)* 429
- 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 429
- 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 429

- 2.3 Pêche 354
- 2.4 Chasse 360
- 2.5 Protection de la nature 366
- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 369
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 369
- 4.1 Classement de motions et postulats réalisés 369
- 4.2 Motions et postulats acceptés mais encore en suspens 370

### Direction de l'agriculture

- 1. *Introduction* 371
- 1.1 Principes de la politique gouvernementale 371
- 1.2 Affaires importantes pour la Direction de l'agriculture 371
- 2. *Rapports des différents offices, services et bureaux* 373
- 2.1 Secrétariat de direction 373
- 2.2 Formation et vulgarisation agricoles 374
- 2.3 Offices et services centraux 392
- 2.4 Office vétérinaire 402
- 2.5 Améliorations des bases de production et questions de structure agricole 405
- 2.6 Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICMEL) 410
- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes* 411
- 3.1 Projets de lois 411
- 3.2 Ordonnances 411
- 3.3 Rapports 411
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 412
- 4.1 Classement de motions et postulats réalisés 412
- 4.2 Motions et postulats adoptés mais encore en suspens 412

### Direction des œuvres sociales

- 1. *Introduction* 415
- 2. *Rapports des divers services* 415
- 2.1 Secrétariat de direction 415
- 2.2 Service de prévoyance sociale 418
- 2.3 Inspection des œuvres sociales et Service de planification, de construction et d'exploitation 420
- 2.4 Service de révision 423
- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement* 429
- 4. *Interventions parlementaires (motions et postulats)* 429
- 4.1 Classement de motions et postulats réalisés 429
- 4.2 Motions et postulats acceptés, mais encore en suspens 429

---

<b>Direktion der Gemeinden</b>	<b>Direction des affaires communales</b>
1. <i>Einleitung</i> 435	1. <i>Introduction</i> 435
2. <i>Berichte der Abteilungen</i> 436	2. <i>Rapports des différentes sections</i> 436
2.1 Direktionssekretariat 436	2.1 Le secrétariat de direction 436
2.2 Personelles 437	2.2 Personnel 437
2.3 Rechtsdienst 437	2.3 Service juridique 437
2.4 Inspektorat 438	2.4 Inspection 438
3. <i>Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen</i> 440	3. <i>Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes</i> 440
4. <i>Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)</i> 440	4. <i>Motions et postulats</i> 440
4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 440	4.1 Motions et postulats classés 440
4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 440	4.2 Motions et postulats transmis et encore en suspens 440